

Schweizermeisterschaft Tempest 2017

13. bis 17. September 2017, Aegerisee

Organizing Authority: Segelclub Aegeri in conjunction with SWISS SAILING

NOTICE OF RACE / AUSSCHREIBUNG

Chairman of the Organizing Committee: Ralf Meyer
 Chairman of the Race Committee: Christoph Caviezel
 Chairman of the Protest Committee: Ruedi Zbinden
 Measurer/Technical Committee: Josef Zurfluh
 SWISS SAILING Delegate: Arnold Egli
 Class representative: Reto Christen

	The notation '[DP]' in a rule in the Notice of Race means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Ausschreibung bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoss gegen diese Regel im Ermessen des Protestkomitees geringer sein kann als eine Disqualifikation.
1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	The SWISS SAILING prescription “Addenda to the RRS” can be downloaded here: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from http://www.swiss-sailing.ch/geschaeftsleitung/ressort-regatten/dokumente : <ul style="list-style-type: none"> • the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, • the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing • the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	Die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR können hier heruntergeladen werden: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können von http://www.swiss-sailing.ch/geschaeftsleitung/ressort-regatten/dokumente heruntergeladen werden: <ul style="list-style-type: none"> • das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften • die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zum SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften, • die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Starberechtigungen), 20 (Werbung) und 21 (Antidoping).
1.3	The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions and supplementary sailing instructions that will be on the official notice board located at the entrance to the race office.	<i>Die Segelanweisungen bestehen aus den Anweisungen in WR Angang S, Standard Segelanweisungen und ergänzenden Segelanweisungen, die an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen, die sich beim Aufgang zum Regattabüro befindet, aushängen.</i>
1.4	Class rules will apply http://www.sailing.org/28282.php	Es gelten die Klassenregeln http://www.sailing.org/28282.php
1.5	If there is a conflict between languages, the <i>English</i> text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der englische Text Vorrang, ausser in einer SWISS SAILING Vorschrift ist eine andere Sprache vorgesehen. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang.
2.	Advertising	Werbung
2.1	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Boote können vom Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung zu zeigen. Wird gegen diese Regel verstossen, kommt World Sailing Regulation 20.9.2 zur Anwendung. [DP]

3.	Eligibility and Entry	Teilnahmeberechtigung und Meldung												
3.1	The regatta is open to all boats of the Tempest class.	Die Regatta ist für alle Boote der Klasse Tempest offen.												
3.2	All crew members shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Jedes Mannschaftsmitglied muss die Bedingungen in Artikel 2 der SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zur World Sailing Regulation 19 erfüllen.												
3.3	Eligible boats may enter online by Swiss Sailing calendar: www.manage2sail.com by 31.7.2017.	Teilnahmeberechtigte Boote können sich online über den Swiss Sailing Kalender www.manage2sail.com bis zum 31.7.2017 melden.												
3.4	The following documents shall be produced at registration: <ul style="list-style-type: none"> • Copy of measurement certificate • Copies of club membership cards or national authority membership cards or Swiss Sailing licenses for all crew members • Copy of the legitimacy for competitors advertising (Swiss boats only) 	Folgende Dokumente sind bei der Registrierung vorzuweisen: <ul style="list-style-type: none"> • Kopie des Messbriefes • Kopien der Clubmitglieder-Ausweise oder der Mitglieder-Ausweise eines nationalen Verbands oder der Swiss-Sailing-Lizenzen für alle Crew-Mitglieder. • Kopie Werbewilligung (nur Schweizer Boote) 												
3.5	<i>Late entries will be accepted until closing of Check-In, and a late entry fee shall be paid.</i>	<i>Nachmeldungen werden bis zum Abschluss des Check-In akzeptiert und eine Nachmeldegebühr muss bezahlt werden.</i>												
4.	Fees	Gebühren												
4.1	<p>Required fees are as follows:</p> <p>Entry Fee: CHF 250.—</p> <p>Das Entry fee contains 3 free dinners on Thursday, Friday and Saturday evening for the Crew. (without beverages)</p> <p>The entry fee shall be paid when entering. She shall be paid even if a boat withdraws the entry later or does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee. The fees shall be paid on the following bank account: IBAN CH63 0078 7000 7701 5170 7 at Zuger Kantonalbank, Oberägeri</p> <p>Late entry fee: CHF CHF 50.--/Boat Additional meals: CHF 25.--/Meal</p>	<p>Die geforderten Gebühren sind wie folgt:</p> <p>Meldegebühr: CHF 250.—</p> <p>Die Meldegebühr beinhaltet 3 Nachtessen am Donnerstag-, Freitag- und Samstagabend für die Segler. (ohne Getränke)</p> <p>Die Meldegebühr muss mit der Meldung bezahlt werden. Sie muss auch bezahlt werden, wenn ein Boot später die Meldung zurücknimmt oder nicht erscheint. Meldegebühren werden nur zurückerstattet, wenn die Meldung vom Veranstalter oder Wettfahrtkomitee zurückgewiesen oder annulliert wird. Die Gebühren sind auf folgendes Bankkonto zu überweisen: IBAN CH63 0078 7000 7701 5170 7 bei der Zuger Kantonalbank, Oberägeri</p> <p>Nachmeldegebühr: CHF 50.--/Boot Zusätzliches Essen: CHF 25.--/Essen</p>												
5.	Schedule	Zeitplan												
5.1	<p>Registration and Measurement:</p> <p>Wednesday 13.09.2017 16:00 – 20:00 Thursday 14.09.2017 09:00 – 11:00 Launching boats on Thursday 14.09.2017 from 09:00 – 11:00 Equipment inspection and event measurement takes place at the same time at the club area.</p>	<p>Anmeldung und Vermessung:</p> <p>Mittwoch 13.09.2017 16:00 – 20:00 Uhr Donnerstag 14.09.2017 09:00 – 11:00 Uhr Einwassern der Boote Donnerstag 14.09.2017 von 09:00 – 11:00 Uhr Ausrüstungskontrolle und Veranstaltungsvermessung findet gleichzeitig auf dem Clubgelände statt.</p>												
5.2	<p>Dates of racing:</p> <p>14.09.2017 Racing 15.09.2017 Racing 16.9.2017 Racing 17.9.2017 Racing</p>	<p>Datum der Wettfahrten:</p> <p>14.09.2017 Wettfahrt 15.09.2017 Wettfahrt 16.9.2017 Wettfahrt 17.9.2017 Wettfahrt</p>												
5.3	<p>Number of races:</p> <table border="1" data-bbox="244 1912 847 1973"> <thead> <tr> <th>Class</th> <th>Number</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tempest</td> <td>9</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>One more race can be sailed per day, as long as not 4 races are sailed.</p>	Class	Number	Races per day	Tempest	9	3	<p>Anzahl der Wettfahrten:</p> <table border="1" data-bbox="847 1912 1439 1973"> <thead> <tr> <th>Klasse</th> <th>Anzahl</th> <th>Wettfahrten/Tag</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tempest</td> <td>9</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>Es kann eine zusätzliche Wettfahrt pro Tag gesegelt werden, solange nicht 4 Wettfahrten gesegelt sind.</p>	Klasse	Anzahl	Wettfahrten/Tag	Tempest	9	3
Class	Number	Races per day												
Tempest	9	3												
Klasse	Anzahl	Wettfahrten/Tag												
Tempest	9	3												

5.4	The scheduled time of the first warning will be on the first racing day at 13:00, on the following racing days as per announcement on the official notice board.	Die geplante Zeit für das erste Ankündigungssignal ist am ersten Wettfahrttag um 13:00 Uhr, an den folgenden Wettfahrttagen Ankündigung an der Tafel für Bekanntmachungen.
5.5	On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 15:00.	Am letzten geplanten Wettfahrttag wird nach 15:00 kein Ankündigungssignal gegeben.
6.	Measurement	Vermessung
6.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate.	Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen.
6.2	No initial measurements will be taken.	Es werden keine Neuvermessungen durchgeführt.
7.	Venue	Veranstaltungsort
7.1	Aegerisee Club Location see on: http://scae.ch/ Racing areas is the entire lake.	Das Wettfahrtgebiet ist der ganze Aegerisee.
8.	Courses	Regattabahnen
8.1	The courses to be sailed will be as follows: <u>Up-and-Down</u>	Folgende Bahnen werden gesegelt: <u>Up-and-Down.</u>
9.	Penalty System	Strafsystem
9.1	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	Anhang P, Besondere Verfahren zu Regel 42 wird angewendet.
10.	Scoring	Wertung
10.1	4 races are required to be completed to constitute the championship.	4 Wettfahrten müssen abgeschlossen sein, damit die Meisterschaft zustande kommt.
10.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	(a) Bei weniger als 4 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. (b) Bei 4 oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der schlechtesten Wertung.
11.	Support Boats	Unterstützungsboote
11.1	Support Boats shall be registered at the race office before the event and comply with the support boat regulation for the regatta. [DP]	Unterstützungsboote müssen vor der Regatta beim Regattabüro registriert werden und die Vorschriften für Unterstützungsboote einhalten. [DP]
11.2	Support boats and support boat drivers shall comply with the legal requirements. [DP] <i>The organizing authority will coordinate the applications for local licenses, permissions or documents with the respective authority.</i>	Unterstützungsboote und Fahrer von Unterstützungsbooten müssen die gesetzlichen Vorgaben erfüllen. [DP] <i>Der Veranstalter koordiniert die Anträge für lokale Lizenzen, Bewilligungen und Dokumente bei den zuständigen Behörden.</i>
11.3	Support Boats will be part of the security arrangement for the regatta.	Unterstützungsboote werden in das Sicherheits-Dispositiv der Regatta eingebunden sein.
12.	Berthing	Liegeplätze
12.1	Boats shall be kept in their assigned places in the. [DP]	Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen liegen. [DP]
13.	Launching and Hauling Out	Ein- und Auswassern
13.1	Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. [DP]	Kielboote dürfen während der Regatta nicht aus dem Wasser genommen werden, ausser mit und unter Einhaltung der Bedingungen einer vorherigen schriftlichen Bewilligung des Wettfahrtkomitees. [DP]
13.2	Launching and hauling out will be organized by the organizing authority.	Das Ein-und Auswassern wird durch den Veranstalter organisiert.
14.	Radio communication	Funkverkehr
14.1	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones. [DP]	Ausser in einem Notfall darf ein Boot, während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch

		auf Mobiltelefone zu. [DP]
15.	Prizes	Preise
15.1	Prizes will be given as follows : <ul style="list-style-type: none"> The winners will be awarded the title "Swiss Champion of the Tempest class. SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3. Souvenir prices for each competitor 	Folgende Preise sind vorgesehen: <ul style="list-style-type: none"> Den Siegern wird der Titel „Schweizer Meister der Tempest Klasse verliehen“. SWISS SAILING Schweizermeisterschaftsmedaillen für die Boote in Rang 1 – 3 (<i>in jeder Klasse</i>). Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer
16.	Disclaimer of Liability	Haftungsausschluss
16.1	<ul style="list-style-type: none"> Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. 	<ul style="list-style-type: none"> Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab.
17.	Insurance	Versicherung
17.1	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent.	Jedes teilnehmenden Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit eine Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000 pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen.
18.	Further Information	Weitere Informationen
18.1	For further information please contact Ralf Meyer . Phone: +41 79 215 68 45 or ralfmeyer@bluewin.ch . Informationen about the Club: www.scae.ch Accommodation: www.aegerital-sattel.ch/	Für weitere Informationen bitte an Ralf Meyer wenden. Telefon: +41 79 215 68 45 oder ralfmeyer@bluewin.ch . Informationen über den Club: www.scae.ch Unterkunft: www.aegerital-sattel.ch/